

Gorowa: Bible for Song of solomon

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Song of solomon

1

¹Daang ur o Suleman Dasir ta xavus i axwes amor slaarusmoos. ²Tam tsini bira maas nar maasar fakok asma slaarik ka ur tam mvinyo baa/a. ³Di/itok ar imbilaxatorok i moyang hho as umook ador moyang harweririm adosiye tiye itlawaa i slayaa. ⁴Ao tlawaang amorok nee atii man tlare axwes umogidaba wawtmo ami ar tlay amor doosi baradoos idahasi hare axweriya nee slaarusmoos nar qwala/ aqwalalaa/ as kuung mawari ni baraa/ as tlaarirok ka ur tam mvinyo ba/a. Nee i harin kuwa slai nee tiyey hatlaa. tlare i axwesiya nee tiyey hatlaa. ⁵Aning ti boo/ ala ti hhohhoo kuunga dasu nee hhawate Yerusalemu boo/ ador hemar Gedari hhohhooo ador inqwarir Sulemani. ⁶Aning mi wa/o/omor wa ga/awaru asma tiwa boo/ as tiwa daa/ nee tseima. Na/a ayree imunener konar dandoo wa ale nee ina dausmo tlehhi oo qaymar sabibu ala qaymaro ee ar sabibu a kaamohheesika. ⁷Slaarusmoe ti dioo dir morog kuwa deen? Tlahhasarah ar tlatlaang a dilaah? Ihi ga mas to tipus amor moro muluquserok? Slaan smoos inailawats. ⁸Ki tadaa hhoho gara /amenara kala/ar moroe na digdelang nee delewok o araa kudeer wa bahhi tlemar deemusee. ⁹Slaamsoo king ina slaqasiisnar farasi hhohho ar / amenir barafaraseye baraa' gardu Farao. ¹⁰Tlaqar mowok ku hhohh nee sulgarok nee himtu ta dahas baraa' istok oo tloxor gawaa. ¹¹Ani kiing i sulguu ner sahabu ta haragas nar pesa tlare inailawats. ¹²Qomar wawtmo iwa qat gawaa' qatamron xarang moyang ee inatlay nar baradaa ale. ¹³Slaarusmoe a kwee ador /ayta /ayumis baraa' qaimor sabibu or Eni Gedi. ¹⁴Slaarusmoos ina ilawats amoroos. ¹⁵are kitilowa hhohho slaarusoree ti loowa hhohhoo ilaok a idor tlawi tlare ina ilawats amor slaarusmoos. ¹⁶Are kuu tulowa hhohho slaarusmoe tuhohhoo. ¹⁷Uhem dooren a alema xai tabayi sahhata nee Hhefta dooren a xaatabay miberoshi.

2

¹Ani /ayta baraa tse/a yamu bohang Hhawata ina axwes. ²Ador /ayitoor baraa' tla/ang laqaya kiislaamsor ee baraa' tla/eri dasu hatla tlemero andor ni dirii. ³Ador xaino neera oitla/ang dai hatlaa dini an ador slaarusmoe tle/eri Hhawatewo. An iwirit baraa' mahhatimoos nar qwala/o ur /amiroos i tsuu baraa' tsaq. ⁴Ina huu baraa' doo /ayma nee waraqmoos o a gawtitseg a slaari Hare ina axwesi nee slaarusmoos. ⁵Aning /aymisa nar mandasi nee sabibu nee wqawang nar mafeera asma akasloo as gurhamiri slaari, tlare ina ilawats. ⁶Dakos oo Basay ngwa sagoer oot nee dako /uyey ngwa aning oot, / ameni ina ilawats amor tiye hatlas. ⁷Tundu har hhehheemis dasu Yerusalemu ador sifel nee gwarh baraa' tlaa gidaba slaariireeni tii ahhitindaaka na mawak e diriikilos ifak. ⁸Afor slaarusmoe axamiis kwisi ni hiiti in /akumiti nar gawaa tsinya tlomii. ⁹Slaarusmoe a ador sifel laqa na/e ninawu oo gwarehhi a sihhit alu dooren iqaitsimit nar pa/ang. ¹⁰Slaarusoree ana axwesane nee ani gidaaba altwan slaarusmoe o hhohhoo tikoman slemeero. ¹¹Asma delor tsaqwa awarah tluway a faak. ¹²Xai na harma/i baraa' yamuwoo afoqomar alemaa /aresa nee qomar tsirio iwa daah nee afor slawa ila axamis yamuayarene. ¹³Xaino tini /amuwos ahamar na Sabibu /ayumis xarang moyangos na slay. Tlawang slaarusoree ki tadaa hhohho atlawan. ¹⁴Tlowitae i taraa tlae ure or maroo baraa' tatlero tloma dasee gitseaongi ar aqoros ngi adas asma aforos i tsuu nee gitse/aos ki hhohhoo. tlare ina ilawats. ¹⁵Intsawai ohimarii huwari itsawer ninak kwadaa qaymor sabibu hhititima, asma qaymor sabibu a /ayus. ¹⁶Slaarusmoe a kee ani atoot in /ayin na walaa Hare axwes nee slaarusmoos. ¹⁷Tlaw slaarusmoe din furaar xwera nar tlenka na mehheto nar sleyka. Tlaatlawa kuwa dor tlaqati laqa ne/o tsagani ar baraa' tlomii tlawu yarir.

3 ¹Amsiwo gawaaqatoene slaarusor ee anainslawo ala aka arika. ²Aluwo anao adigidel yamu gixsa in artaawu nee oo moroo kuwa weimisi aqoslaw aluwo ngiw lleleehh akaslawika. ³Nee zumuser gixsa tinadogan inayahas gidaaba slaarusor ee dirkawa andee? ⁴Aluwo dir afoqomar ninwa niwawarah slaarusoree ana slaw, ana oh ngirer slaw e bara do ayire dooda ani tiwa tsih. /Ameni i axwesuya ne /ameng hatlaa. ⁵I kat aso tiafuse kuunga dasu nee hhawatee Yerusalemu nar ayala nee Gwarehhiir sla umogidaba slaariren tii ahhitindaaka nee dinikilos faak. Har ninaw ixwes ikat. ⁶Gasi amila na baraa' sla/ata wa tiit hiit ador uhem quaa, ka iquus nar manemane na ubaini dinkwa nee puru moyang kom kwadaa tawrimisi nee mu'k moro weimamis. ⁷Qaytsitee ga qatamir Selemani kana harwer nee uruser migeri lahho xhumuser kummer miber lahho oo Israeli. ⁸Inoin naitsahhane pangaguwo ne a mu'k slaqwara nga titsahh. Umo hhawatoo pangar kon baraa' oriyoroo tbar kutluumo. ⁹Wawtumo Selemani kitangos o wawtima o lohisoo nguna tlehhe nar xaino Lebanoni. ¹⁰Uhemios Kina tlehhe nar Pesa aluos a sahabu nee kitang a warqamo Sambarau. Baraa' doo kwa sulgus nar slaan na dasu nee Hhawate Yerusalemu motsqos-slaar. Har itlaw inailawats amor /amenar Yerusalemu. ¹¹Tiiteefeni dasu nee hhawate sayuni wawtmo i qaitsitaa kwa warahas nao/ara/arita hhohho ar Ayriin a dahas baloda ar duxhoroos baloiwa qwala/ baraa' hotaosee.

4

¹Kii slaarusoree h=tihhohhoo hitihohho ilaoga a ador o tlawi alu warqumoog o gitse/aaog. Nee seengog a ador burumburita araa ohiimitaa wa bahhi tloamar Gileadi. ²Sehheniog a ador be/ang ta see tlaq oo tindi hamatlar dahhi. Umo be/iro na/aatsar ngi kon owa dangi na tam oagwas ikah tlaang inee. ³Afloo aidor hhutlimo daat kuu hhohhoo /untlerioh aidor loo/or xhamo komamanga alu warqimook o qitseq. ⁴Tstak a ador doo gawti tler o Daudi o tattlehhe near hhai tsiyah o tlae nee o gambodar kom gambodu kumuwak tlemero o wa mu'k slaqwarar-xuu. ⁵Isamok tsarkwawa idor tsifelma tsar

odangi or gwarehhi o qawaa wa yamuu /ayoo hhohho wa ale (arma/ita hhohho).⁶Xwerawo qoomar mehheto birna qutlii antlawu a gawaa tlomar manemane na tlomii ubani. ⁷Slaarusoe kiitilowa hhohho tam gar ar afqomes ikah nee gawaa kinge hhisuikahh. ⁸Qwalang tlawang Lebanoni Haree ar duxo Tlawang aawa Amang, gawaa' semeri nee Herimoni hara bohodi rango amor bohetin tlomaa /iliwi. ⁹Mume ukaqwal/as horee tlar e ar duxho (ar na xhasus) munoe uka qwal/as na qartsitar wak kilos nar himutuok or gawaa istok (boo/o). ¹⁰Slaarirok i lowa tsuu hho oee tidas ni duxor wa slaa, slaarirok ka ur tam difai ba/aa nee tlemee moyangok ku hho moro hatla ba/a. ¹¹Har ee ar duxoree afkok indamu wa tsagan damu ne uluwa i baraa tsifuarangoge. Xaranga inqwarook i moyus ador xarang Lebanon. ¹²Hoor ee Har duxor ee a idor Na/ar/ee arta yamu tsingar ta yaw nee kare lain. ¹³Ale maok a sla/ataxai ta bay komamanga or /amu dimba bay kom nee xaino hingane nardo. ¹⁴Nardaone zafarini mchai nee mdalasini dinkwa nee or uvumba, manemane nee= udi nee oo slaqasii hatlaa o moyana komaa. ¹⁵Kii a na/ari atsinqa maay hhohho kwada na /etuye nar ma/arey oo Lebanoni wa aley / amenir itlaw i axwe ikat. ¹⁶Fur aar /uya tlawang fur aar basa tlawang baraa' qaymor ee moyang hho ni tlay slaarusmoe ni xay baraa' na/ari /amuos oatsawar ngu/ay.

5

¹Naaxaw baraa' naa/arte'e hho'ore sla aaruu so'oore ar duuxo udi ana burumbuur nee moyaangwe maaringimoo oo ba'ari una/aay nee damue mvinyoe una wah dinkwaanee uluwa e mulquse i axwesiya nee sla'aaruuse /aymee mulqe xuufee taommiita nee fuqi /amaaur ninaw i kilo's axwes. ²Ani geera anaagu muna aa darkiit wa baraa ta=lataa afor sla'arusmoe iatetiin neekat, tsufedo gweeeree, hho'or e sla'ruso'or e tlawte, ar insareehhi wasl asmaa sagoe inaa naa/ ner tsagaangw sagoe nee naa/amaa amsi. ³Tlaw e oo kaango ukwa duux umalee dahasa? a Ya'aae ikaa hamaatl i qoondang ngiwaa malee slasla/arees. ⁴Sla'aarusamoo e dakos ngunaa gaas gawaa pindo nee muuna e inaa slahhaa asma inos. ⁵Anaa tlaw sla'aarusor e anaa tsufedooigweer dabaain tsuroroxiya di/ita moyangw oe diitsaa e naa naa udiro dir kaangaror tsufedo. ⁶Sa'arusor e anaa tsufedoo igweer sla'aarusor or inaa warqeer nee tleer muunoo inaa geet Harahh anadakuus. Anaa leeleehh akaslawi'kang, anaa /akaa axweesini ngaa tsaxwiikang. ⁷Xuumuuseeda an aa harweer waa baraa' giisa inaa slaye inaa yamur tahh/ iree qeeqayee slasqwaruusee inqwaruue oo gawaa nguna tatahhiwa baraa' ku/ uung /ameenir niinaaw iaxweesiya nee tiyee gixsa. ⁸Dasuu Yerusalemu sla'aarusmoe buraa ande idabawaak gidaaba ani a mama/ asma sla'aarire dirose tiyee gixisa tan axwees nee /ameenir ninaaw. ⁹Sla'aaruusmoowok an ak tsiniye ta hhawaatoo hatla ki tisi hhohho baraa' tla/angw tiyewo? Ihii sla'aaruusmoowok mas tsini ta sla'aaruusmoowok hatlae tam tunuwa yahaa al axwe dort dawa qaasaan? /Ameenir ninaaw iaxwes nee tiyee gixsa. ¹⁰Sla'aaruusoor e inaa meet nee in mirii/ baraa tala/angw hhawaatee mibaango. ¹¹Sago's sahabu hhohho se'eego'es i natsaatsaa nee ku bo/ ador xo'oor. ¹²Ilaawos a idor tlawi gihher tsinquu ma'aay kinaa hamaatl ner uluwaa, kunaa tleehh ador himtu. ¹³Tlaqarma aidor qatema moyosa oo xarang hho asa. Afaa a idor /ayo ar kai wa/amii. ¹⁴Dabaa aador dair sahabu otaharwer nar Himtu guroos a xaremi la tutuuk nar yakuti samawi. ¹⁵Yaa'os a uhem marimari o ta qas gawa sahabu hhohho. Idor dirii ador Lebanoni ka hhohho a dor sahatsa. ¹⁶Afkos i tsuu i tsuu wa loo kwisa slaarusmoe e mulqumoe dasu Yerusalemu.

6 ¹Slaarusoorok amor aker tadaa hhohho tala/ang /amenaroo? Slaarusoorok i idor ar sler a i dola ? asma kawa allelehhand? ²Slaarusoree atler baraa |na/armoos amor /atani tatsila tsuwas tlaw /aym baraa na/armo /ayo burumburaa. ³Ani nee slaarusoree nee slaarusoree atoe an /ayman wa /ayo na weala/ (qwala/) slaarusoor /ameni i axwesiya nee inos. ⁴Kutu hhoohho ador tirza, slaar toree ti hhohho ador Yerusalemu, a amadukun ador humuser warqamoo gehhoesa ngwa gawti tseg. ⁵Ilaok warqese amor enee asma kiloowa dihhah seengog a ador daqata araa oo gawa tlomar Geleadi o /e/etima. ⁶Sihhinaog ador daqata be/ana o awditaa wa amor dir hamatlarin umoqo be/iroo na/ies a dangi, ne tam araa ne/e gwaa ikah. ⁷Tlaqar maog a ador ho/or komamanga alu war /amoog oo ikah. Slaarusoor /ameni ina axweskilos. ⁸/Amenar wawita meberi lahhoo nee dasuu miberi dakat nee /anenar ninak oo fari watl. ⁹Tlawi tae ar inserehhiwatl, a inos kilo's a dasir harim dir airine a slaarusoor ayri nga Lagwal dasu hhaeos ngiwa arii kana atat Gidaaba ta loo watsuqti amoohho /Amenar wawila ne dasu ngawa arii ngina xirtifesi todaa aoi /amenar waita nee dasu inee. ¹⁰Amaa hee ni tiimit loa bir ra tler hhohho ador sleheng in mii/ nee ador tseimair kwa/ati ti gehhoemis ador slaqwaruser beendara nga gawtitlees? slaarusoor /amaeni inaxwes kilos. ¹¹Ana slaw baraa slaats xai milozi nee ana qaitsit amor balang nink o uraroo o baraa' bohong i dirii nee msabibu bir na tlarma/ nee komamanga tlemee. ¹²Ana qwala/ wa loo tina ar ador heta gagar gawaa' mutukar nee/e wawtmo. Slaarusmo Hare i axwes nee inos. ¹³Qaisa ah qaysa ahuu kii /amenir inserehha watl, qaysa ah, qaysa alu daqahe ani wa/o/omo ngi air. Hare ninaw i axwes nee slaarusmoos gartas wa/o/omor wa an har inserhhi watl, ador nee /ats wa baraa' hhaii tsar oo bar /usee?

7 ¹Ador Yaawog idiriiya a idolaa kin hhohho bira ya/atawo idahas dasir wawutimo! Nawuduok a ador tlae tlawor gawid a ador gadiye tlehhusmo. ²Murunguok a ador geangei ta bakuli nee haraxwaranxwarta mfingo ngi dakusaka. Guruok a ador a ngano a sluff nee ota harwer nar /ayoo. ³Isamawok o tsar a idor na/aagwareh dangir gwarehhi. ⁴Istok a idor tsa/ asimo tler ao xarma Ila ok a idor mee lawta hesiboni afkotsufe Bathi Rabimu. Dungaok a idor tsa/asmotler oo lebahoni o ta damaskar xuus. ⁵Sagok a idor Karmeli seengok o saga a sambarammboo wawitmo ngina wa/o/umor wa ar as tsegito seengos afyutlingos. ⁶Are idotir hhohho an ila hayo hind slaarusar ee nee hhohhowok. ⁷Lanango a idor xaino mtende tlantli nee isamaok a idor buruburta /amu. ⁸Ana aldakw xaino tlantli nguwa tsaam alemaos in ooh. Isamaok i idor buruburta sabibu tleheliye nee tsuta dungao i mapera tlehhituye. ⁹Afkok i dor mfinyo ur tlehhi o /e/etim ner tsegisa

amor slaaruso'ee, in nikikiits baraa afie rene nee sihhina. Har ninaw in kilos axwes.¹⁰ Ani ar slaanisumoe nee anislaa.
¹¹Qwalang slaa nisoreee Gweh gixsaro afeni aguan wa amor yaamu kijiji amsiwo.¹² A dagi tlawaru tlawang gwehh baraa' qamuu msabibu a aran aso msabibu a hhohho ay na har ma/i nee komamang a /ayusi didae slaari'ee ngini anis.¹³ /amu xarangs na slay nardir tsufeda ta hotan nee umoqoo /amu heo /aben nee o qaren uka amohhes slaa nisor'ee.

8 ¹Ngiwa slaa kuung an idor hhiyaae oo isaamoo ayren ngwaa du'un as gidaaba baraa morqa i ar uwaa maas as hee miwaa waaqaa.² Un geerhar nee uree huuw amor doo aayire nee in intsaahhatis mfinyoo aa maamaahh ngun haniis waheek nee juisir komamanga. /aneenir niinaaw inaa kilo's axwes. ³Dako's oo basay sagoo e ngwaa geeot nee dakos oo doo /uyey ani aa ot /ameeni inaa axwes nee tiyee hatla!⁴ Aslaa tiwaa afusa dasuu hhawaatsee Yerusalemu geaaaba sla'aariren aa xwaraan xwada' aakang ay dirii faak kilo's ale. /ameenar Yerusalemu iwaa axweesiya.⁵ A ma'a kwi naa baraa' sla /atawaatiit sla aaruu smoowo's ngwa ii tlintii? /ameenir niinaaw ii a xwes nee sla'aaruusumoowo's inaa tlee's waa bihhi xa'anoo mapera. Diida'aayirok tsihee nguwa sleer diida kuung tuwaaa la gwaal kuung tunaa slay.⁶ Ani baraa muunaawok iqaasang ador leyaa ador leyaa baraa dakoge asma sla'aari i/uuruukoond ador gwa' araa. Sla'aariri ilo ii ki/i kang baraa gai, tsara'aasaro's in bir'iiri a tsara'aasar asl ta oh tsara'aasar da/aa/aam ta aslta hatlae.⁷ Maay naa /awye sla'aari tse'eesaro ngii aleeslay aakang tam maee yariir oo naa wa/ii sla'aari ngi hhengee siya'aakang. Hawaata dagaari'iimaro's slemeero ngina duux asmaa sla'aari gur hhoo aro's kan waagaa hhi'iiwo's hareeda nina in kiloo in axweeiyaa.⁸ Hho'ooren tooka niinaaw ideer nee isaamaawos's naa uraaryiikang gar kii tleehhan hho'ooren boloo bar kaduxuut?⁹ Abar ku/uung tsa/aasmoo pesa un gawaawos itleehhaan. Abar tsufeedo un si:gisaam ner peehhee sahhta. /Ameenir niinaaw inaa kilos axwes.¹⁰ Ani a idor ku/uungw nee isaamaae a idor uhmoow gawit anaa kwaa/ waa geeraa daawos. /Ameenir niinaaw inaa axwes kilo's.¹¹ Sulemani qaaymor msabibu ngin kon amoosi Baali Hamon. Nginaa koomi'is dir kwada ngii amoohhe'eemisa. Umoo heew shekeli kumoowak ar /aamuuwo's ngi huwi. ¹²Qaymor e ar msabibu a te'e shekeli kumoo wa'k atok, suleman sla'aarusmo nee shekeli tsiree tsar ar muhuda amuu amoohhe'eemiis. Sla'aaru usmoo /ameeni i axweesiya nee ino's.¹³ Kiing tisi hoot waa baraa' naa/ari mulgere afoorok ngin axmiisiya maweek nee aning tawa heengi axmiis sleme, har niinaaw iaxweesiya nee sla'aaruusumoowo's.¹⁴ Muutleek slaaruuso'ore kiing maso a idor tlaaqati iaqa na/ee tlaqati baraa' tloomar mooyangw.